EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 5.12.2006
KOM(2006) 777 galutinis

2006/0259 (CNS)

Pasiūlymas

**TARYBOS SPRENDIMAS**

**dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo antrojo papildomo protokolo pasirašymo ir laikino jo taikymo siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimą į Europos Sąjungą**

Pasiūlymas

**TARYBOS SPRENDIMAS**

**dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo antrojo papildomo protokolo sudarymo siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimą į Europos Sąjungą**

(pateiktas Komisijos)

# AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Pagal Protokolo dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos priėmimo į Europos Sąjungą sąlygų ir tvarkos 6 straipsnio 2 dalį dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos prisijungimo prie Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo yra nusprendžiama sudarant Susitarimo antrąjį papildomą protokolą. Tame pačiame straipsnyje nustatyta konkreti tvarka, kuria vadovaudamasi šį protokolą turi sudaryti Taryba, vienbalsiai spręsdama valstybių narių vardu, ir susijusi trečioji šalis. Ši procedūra nepažeidžia Bendrijos kompetencijos.

2006 m. spalio 23 d. Taryba patvirtino Komisijos įgaliojimus vesti derybas dėl tokio Protokolo su Meksika sudarymo. Derybos baigtos taip, kaip norėjo Komisija.

Pridedami pasiūlymai dėl Tarybos sprendimo dėl antrojo papildomo protokolo pasirašymo ir laikinojo taikymo (1) ir dėl Tarybos sprendimo dėl antrojo papildomo protokolo sudarymo (2).

Pridedamas Protokolo tekstas. Svarbiausi Protokolo aspektai yra numatomas Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos prisijungimas prie ES ir Meksikos susitarimo ir naujų oficialių ES kalbų įtraukimas.

Pažymėtina, kad ES ir Meksikos laisvosios prekybos zona buvo sukurta vėlesniais Bendrosios ES ir Meksikos tarybos sprendimais. Todėl su prekyba susijusių nuostatų būtinos adaptacijos bus patvirtintos Bendrosios tarybos sprendimais, todėl į šį protokolą jos nėra įtrauktos.

Komisija Tarybą kviečia patvirtinti Tarybos sprendimų dėl Protokolo pasirašymo, laikino taikymo ir sudarymo projektus.

Bus kreiptasi į Europos Parlamentą, kad šis pateiktų savo nuomonę dėl šio protokolo.

Pasiūlymas

**TARYBOS SPRENDIMAS**

**dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo antrojo papildomo protokolo pasirašymo ir laikino jo taikymo siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimą į Europos Sąjungą**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 57 straipsnio 2 dalį, 71 straipsnį, 80 straipsnio 2 dalį, 133 straipsnio 1 ir 5 dalis ir 181 straipsnį, kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą aktą, ypač į Protokolo dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos priėmimo į Europos Sąjungą sąlygų ir tvarkos 6 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

1) Spalio 23 d. Taryba įgaliojo Komisiją Europos bendrijų ir jos valstybių narių vardu pradėti derybas su Meksika dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo antrojo papildomo protokolo, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimą į Europos Sąjungą.

2) Šios derybos baigtos taip, kaip norėjo Komisija.

3) Antrojo papildomo protokolo tekste numatomas laikinas Protokolo taikymas iki jo įsigaliojimo datos.

4) Antrasis papildomas protokolas turėtų būti pasirašytas Bendrijos vardu su sąlyga, kad vėliau jis bus sudarytas,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Tarybos pirmininkas yra įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiama teisė Europos bendrijos ir jos valstybių narių vardu pasirašyti Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo antrąjį papildomą protokolą siekiant atsižvelgti į Bulgarijos

Respublikos ir Rumunijos stojimą į Europos Sąjungą. Antrojo papildomo protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

*2 straipsnis*

Europos bendrija ir jos valstybės narės antrojo papildomo protokolo sąlygas taiko laikinai, jei vėliau jis įsigalios.

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje,

*Tarybos vardu*
*Pirmininkas*

2006/0259 (CNS)

Pasiūlymas

# TARYBOS SPRENDIMAS

## dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo antrojo papildomo protokolo sudarymo siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimą į Europos Sąjungą

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 57 straipsnio 2 dalį, 71 straipsnį, 80 straipsnio 2 dalį, 133 straipsnio 1 ir 5 dalis ir 181 straipsnį, kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmu ir antru sakiniu ir 3 dalies pirmąją pastraipa,

atsižvelgdama į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą aktą, ypač į Protokolo dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos priėmimo į Europos Sąjungą sąlygų ir tvarkos 6 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

1) Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo antrasis papildomas protokolas buvo pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių vardu [...].

2) Antrasis papildomas protokolas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

*Vienintelis straipsnis*

Europos bendrijos ir jos valstybių narių vardu yra patvirtinamas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo antrasis papildomas protokolas siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimą į Europos Sąjungą. Antrojo papildomo protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje,

*Tarybos vardu*
*Pirmininkas*

**PRIEDAS**

**ANTRASIS papildomas protokolas**

**Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimą į Europos Sąjungą antrasis papildomas protokolas**

BELGIJOS KARALYSTĖ,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJOS RESPUBLIKA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

(toliau – Europos bendrijos valstybės narės),

EUROPOS BENDRIJA,

toliau – Bendrija,

MEKSIKOS JUNGTINĖS VALSTIJOS,

toliau – Meksika,

ir

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA

(toliau – naujosios valstybės narės),

KADANGI 1997 m. gruodžio 8 d. Briuselyje buvo pasirašytas Bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimas (toliau – Susitarimas), kuris įsigaliojo 2000 m. spalio 1 d.

KADANGI Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo (pirmasis) papildomas protokolas buvo pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių vardu 2004 m. balandžio 2 d. Mechike ir 2004 m. balandžio 29 d. Briuselyje.

KADANGI 2005 m. balandžio 25 d. Liuksemburge buvo pasirašyta Sutartis dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą (toliau – Stojimo sutartis).

KADANGI pagal Stojimo sutartį ir ypač Protokolo dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos priėmimo į Europos Sąjungą sąlygų ir tvarkos 6 straipsnio 2 dalį naujosios valstybės narės įtraukiamos į Susitarimą sudarant Susitarimo protokolą.

KADANGI Susitarimo 55 straipsnyje teigiama: „Šiame susitarime sąvoka „Šalys“ reiškia Bendriją arba jos valstybes nares arba Bendriją ir jos valstybes nares pagal atitinkamas jų kompetencijos sritis, nurodytas Europos bendrijos steigimo sutartyje, ir Meksiką“.

KADANGI Susitarimo 56 straipsnyje teigiama: „Šis Susitarimas taikomas teritorijai, kurioje taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis, laikantis joje nustatytų sąlygų, ir Meksikos Jungtinių Valstijų teritorijai“.

KADANGI Susitarimo 59 straipsnyje teigiama: „Šis Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais anglų, danų, graikų, ispanų, italų, olandų, portugalų, prancūzų, suomių, švedų ir vokiečių kalbomis. Visi tekstai yra autentiški“.

KADANGI (pirmuoju) papildomu protokolu siekiama atsižvelgti į Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą.

KADANGI Susitarimo tekstai čekų, estų, vengrų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, slovakų ir slovėnų kalbomis tampa autentiški tomis pačiomis sąlygomis kaip ir tekstai esamomis Susitarimo kalbų versijomis.

KADANGI Europos bendrijai, siekiant atsižvelgti į naujųjų valstybių narių stojimo į Europos Sąjungą datą, gali tekti taikyti šio protokolo nuostatas prieš užbaigiant visas Protokolui įsigalioti reikalingas vidaus procedūras.

KADANGI dabartinio Protokolo 5 straipsnio 3 dalyje numatoma, kad Europos bendrija ir jos valstybės narės gali laikinai taikyti Protokolą prieš užbaigiant visas Protokolui reikalingas įsigalioti vidaus procedūras,

SUSITARĖ:

*1 straipsnis*

Bulgarijos Respublika ir Rumunija tampa Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo Šalimis.

*2 straipsnis*

Per šešis mėnesius nuo šio protokolo parafavimo Europos bendrija valstybėms narėms ir Meksikai perduoda Susitarimo tekstus bulgarų ir rumunų kalbomis. Įsigaliojus šiam protokolui, tekstai naujosiomis kalbomis tampa autentiški tomis pačiomis sąlygomis kaip ir Susitarimo tekstai esamomis kalbomis.

*3 straipsnis*

Šis protokolas yra neatskiriama Ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo dalis.

*4 straipsnis*

Šis protokolas sudarytas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

*5 straipsnis*

1. Laikydamosi atitinkamų procedūrų, šį protokolą patvirtina Europos bendrija, Europos Sąjungos Taryba valstybių narių vardu ir Meksikos Jungtinės Valstijos.

2. Šis protokolas įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio po tos dienos, kurią Šalys praneša viena kitai apie šiuo tikslu reikalingų procedūrų užbaigimą, dieną.

3. Nepaisydamos 2 dalies, Šalys susitaria, kad, kol bus užbaigtos Protokolui įsigalioti reikalingos Europos bendrijos ir jos valstybių narių vidaus procedūros, šio Protokolo nuostatas jos taiko ne ilgiau nei 12 mėnesių nuo pirmosios mėnesio, einančio po tos dienos, kurią Europos bendrija ir jos valstybės narės praneša apie tam tikslui reikalingų procedūrų užbaigimą ir Meksika praneša apie šiam Protokolui įsigalioti reikalingų procedūrų užbaigimą, dienos.

4. Pranešimas siunčiamas Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui, kuris yra Susitarimo depozitaras.

Priimta _____, 2006 m. _____ d. ir

....., 2006 m. ..... d.

| | |
|---|---|
| Europos bendrijos vardu, | Meksikos vardu, |
| Pavardė, pareigos | Pavardė, pareigos |